



LENA LIGHTING

EN USER MANUAL

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

DE BENUTZERHANDBUCH

RU РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

FR MANUEL DE L'UTILISATEUR

DK BRUGERMANUAL

FI OHJEKIRJA

SE ANVÄNDARMANUAL



Data aktualizacji/Date of update: 20.10.2021

UV-C STERILON HEPA



LENA LIGHTING S.A.
ul.Kornicka 52, 63-000 Sroda Wlkp.
POLAND
tel. +48 61 28 60 300
e-mail: office@lenalighting.pl
www.lenalighting.pl

PL-L 2G 11 | UV-C 253.7 nm | IP20 | 220-240 V 50-60 Hz | |



PL WAŻNE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWANIA

UWAGA! PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM LAMPY
UV-C STERILON HEPA ZAPOZNAJ SIĘ Z INSTRUKCJĄ
UŻYTKOWANIA ORAZ Z PONIŻSZYMI OSTRZEŻENIAMI.

DEZYNFEKCJA PRZEŁYWOWA

Przeływowe lampy UVC, wykorzystują światło ultrafioletowe, niszczą DNA czy RNA wszelkich mikroorganizmów, które zostaną poddane naświetleniu i usuwają z powietrza wirusy, bakterie, grzyby. Osłonięte światło UVC nie wydostaje się na zewnątrz lampy. Dzięki wymuszonej cyrkulacji, powietrze przechodzi przez wnętrze lampy, gdzie zostaje naświetlone i zdezynfekowane, a następnie wyparte na zewnątrz. Lampy przeływowe UV-C STERILON HEPA mogą pracować w obecności ludzi.

Sposób naświetlania:

1. Ustaw lampę w dezynfekowanym pomieszczeniu, w miarę możliwości centralnym miejscu, by zwiększyć skuteczność dezynfekcji. Pamiętaj, że skuteczność dezynfekcji w danym miejscu zmniejsza się wraz ze wzrostem odległości od lampy.

2. Nie zakrywaj wentylatora lampy, nie kładź na lampie żadnych przedmiotów. By nie zakłócać cyrkulacji pozostaw pustą przestrzeń i nie kładź żadnych przedmiotów w promieniu 1m od wentylatora lampy.

3. W pomieszczeniu mogą przebywać ludzie. Mogą się oni swobodnie przemieszczać i nie muszą mieć odzieży ochronnej.

4. Nie otwieraj osłon lampy podczas jej pracy. Zabezpiecz lampę przed niekontrolowanym otwarciem przez inne osoby.

5. Nie stosować w pomieszczeniach mniejszych niż 1 m².

6. Zapach wydzielany przez lampę UV-C STERILON HEPA jest zapachem technicznym. Może się utrzymywać przez około 60 godzin użytkowania urządzenia. Zapach ten nie stanowi zagrożenia dla użytkowników lampy.

7. Mała ilość widocznego na zewnątrz światła niebieskiego – jest światłem odbitym, które nie zawiera promieniowania UV-C i jest bezpieczne dla człowieka.

Skuteczność dezynfekcji

- Maksymalny metraż (kubatura) dezynfekowanego pomieszczenia wynosi ok. 300 m³ (ok. 100 m²)

Wymiana filtra

Lampa standardowo wyposażona jest w filtry HEPA H13 + carbon. Filtr ten należy wymienić na nowy co 3 miesiące (przy użytkowaniu 8 godzin na dobę), bądź po 760 godzinach pracy ciągłej urządzenia.

Bezpieczeństwo użytkowania

Emitowane przez lampę światło UV-C jest **wysoce szkodliwe dla ludzi i innych organizmów żywych, uszkadza wzrok, skórę i DNA komórek**. Światło UV-C degraduje kod DNA i RNA znajdujący się w komórkach żywych organizmów. Uszkodzenie lampy nie wpłynie negatywnie na zdrowie przy zachowaniu **podstawowych środków ostrożności**. W przypadku pęknięcia świetlówek, **należy przewietrzyć pomieszczenie przez 30 minut** i usunąć zniszczone części, najlepiej w rękawiczkach. Należy umieścić je w zamkniętej plastikowej torbie i zanieść do lokalnego zakładu utylizacji odpadów w celu recyklingu. Do usunięcia zniszczonych części nie używaj odkurzacza.



EN IMPORTANT INSTRUCTIONS FOR SAFE USE

WARNING BEFORE USING UV-C STERILON HEPA FOR
THE FIRST TIME, READ THE USER MANUAL AND
FOLLOW THE INSTRUCTIONS.

FLOW DISINFECTION

UVC HEPA luminaires use ultraviolet light, destroy the DNA or RNA of all microorganisms that will be exposed and remove viruses, bacteria and fungi from the air. Covered UVC light does not reach the outside of the lamp. Thanks to stimulated circulation, the air passes through luminaire interior, where it is exposed to the light and cleaned, and then pushed outside. UV-C STERILON HEPA luminaires may work in the presence of people.

Exposure method:

1. Place the lamp in a disinfected room, if possible in a central place, to increase the effectiveness of disinfection. Remember that the disinfection efficiency in a given place decreases as the distance from the lamp increases.

2. Do not cover the luminaire fan, do not place any objects on the luminaire. In order not to disturb circulation, leave an empty space and do not put any objects within 1m of the luminaire fan.

3. There may be people in the room. They can move freely and do not need protective clothing.

4. Do not open the luminaire covers during its operation.
Secure the luminaire against uncontrolled opening by other people.

5. Do not use in rooms smaller than 1 m²

6. The smell emitted by the UV-C STERILON HEPA is a technical fragrance. It can last for approximately ⁶⁰ hours of device use. This smell does not pose a threat to the users of the device.

7. A small amount of visible blue light – which is a reflected light, does not contain UV-C radiation and is safe for humans.

Disinfection efficiency

- The maximum volume (cubature) of the disinfected room: 300 m³ (100 m²)

Filter replacement

The lamp is equipped with HEPA H13 + carbon filters as standard. This filter should be replaced with a new one every 3 months (when used for 8 hours a day), or after 760 hours of continuous operation of the device.

Operational safety

The UV-C light emitted by the lamp is **highly harmful to humans and other living organisms, damages eyesight, skin and cell DNA**. UV-C light degrades the DNA and RNA code in the cells of living organisms. Damage to the luminaire will not affect your health while maintaining **basic precautions**. If the fluorescent lamps break, **ventilate the room for 30 minutes** and remove the contaminated parts, preferably with gloves. Place them in a sealed plastic bag and take to a local waste disposal facility for recycling. Do not use a vacuum cleaner to remove damaged parts.



DE WICHTIGE ANLEITUNG ZUR SICHEREN VERWENDUNG

ACHTUNG! LESEN SIE VOR DER ERSTEN BENUTZUNG DER UV-C STERILON-LEUCHTE UND DIE FOLGENDEN WARNHINWEISE

DURCHFLUSSVERSION

Durchfluss-UV-C-Lampen verwenden ultraviolettes Licht, zerstören die DNA und RNA jeglicher Mikroorganismen, die der Belichtung ausgesetzt werden, und beseitigen Viren, Bakterien und Pilze aus der Luft. Abgedecktes UV-C-Licht gelangt nicht aus der Lampe. Dank der erzwungenen Luftzirkulation strömt die Luft durch das Lampeninnere, wo sie bestrahlt und gereinigt wird, und danach nach außen befördert. UV-C STERILON HEPA Lampen können in Anwesenheit von Menschen arbeiten.

Belichtungsart:

1. Stellen Sie die Lampe im desinfizierten Raum auf, an einer möglichst zentralen Stelle, um die Wirksamkeit der Desinfektion zu erhöhen. Denken Sie daran, dass die Wirksamkeit der Desinfektion an der jeweiligen Stelle zusammen mit der Entfernung von der Lampe abnimmt.

2. Lampenlüfter nicht abdecken und keine Gegenstände auf die Lampe legen. Um die Luftzirkulation nicht zu stören, lassen Sie einen Freiraum und legen Sie keine Gegenstände im Umkreis von 1 m vom Lüfter der Lampe auf.

3. Im Raum dürfen sich Menschen aufhalten. Diese können sich frei fortbewegen und müssen keine Schutzkleidung tragen.

4. Lampenabdeckungen nicht während ihres Betriebs öffnen.

Schützen Sie die Lampe vor unkontrolliertem Öffnen durch unbefugte Personen.

5. Nicht anwenden in Räumen mit einer Fläche von weniger als 1 m²

6. Der Geruch der UV-C STERILON HEPA-Lampe ist durch technische Gegebenheiten verursacht. Dieser kann ungefähr 60 Stunden lang anhalten. Dieser Geruch stellt keine Bedrohung für die Benutzer der Lampe dar.

7. Außerhalb der Lampe sieht man eine kleine Menge blaues Licht (reflektiertes Licht), das keine UV-C-Strahlung enthält und für den Menschen ungefährlich ist.

Wirksamkeit der Desinfektion

- Das maximale Raumvolumen (Rauminhalt) des desinfizierten Raums: ~ 300 m³ (~ 100 m²)

Filterwechsel

Die Lampe ist standardmäßig mit HEPA H13+ Kohlefiltern ausgestattet. Dieser Filter sollte alle 3 Monate (bei 8 Stunden täglicher Nutzung) oder nach 760 Stunden Dauerbetrieb des Gerätes durch einen neuen ersetzt werden.

Anwendungssicherheit

Das von der Lampe emittierte **UV-C-Licht ist für Menschen und andere lebendige Organismen äußerst schädlich, es beschädigt das Sehvermögen, die Haut und die DNA der Zellen.** UV-C Licht zerstört den DNA- und RNA-Code, der sich in den Zellen lebendiger Organismen befindet. **Die Beschädigung der Lampe wirkt sich nicht negativ auf die Gesundheit aus, unter Einhaltung besonderer Vorsichtsmaßnahmen.** Im Fall eines Bruchs der Leuchten ist der Raum **30 Minuten lang zu lüften**, und die beschädigten Teile - am besten mit Handschuhen - zu entsorgen. Verstauen Sie diese in einem Plastikbeutel und bringen Sie sie zum lokalen Altstoffsammelzentrum, um sie dem Recycling zuzuführen. Zur Beseitigung der beschädigten Teile keinen Staubsauger verwenden.



RU ВАЖНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ, КАСАЮЩИЕСЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СВЕТИЛЬНИКА UV-C STERILON ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ИНСТРУКЦИЯМИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И С ПРИВЕДЕННЫМИ НИЖЕ МЕРАМИ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ.

ПОТОЧНЫЙ ВАРИАНТ

В поточных лампах УФ-С используется ультрафиолетовый свет. Они уничтожают ДНК или РНК всех микроорганизмов, которые будут подвергнуты облучению, и удаляют вирусы, бактерии, грибки из воздуха. Закрытый свет УФ-С не может вырваться наружу лампы. Благодаря принудительной циркуляции воздух проходит через внутреннюю часть лампы, где он облучается и очищается, а затем подается наружу. Поточные лампы УФ-С STERILON HEPA могут работать в присутствии людей.

Способ облучения:

1. Установите лампу в дезинфицируемом помещении, по возможности в его центре с целью повышения эффективности дезинфекции. Помните, что эффективность дезинфекции в данном месте уменьшается вместе с увеличением расстояния от лампы.

2. Не закрывайте вентилятор лампы, не кладите на лампу никаких предметов. Чтобы не мешать циркуляции, оставьте пустое пространство и не размещайте какие-либо предметы в радиусе 1 м от вентилятора лампы.

3. В помещении могут находиться люди. Они могут свободно передвигаться и не обязаны быть в защитной одежде.

4. Не открывайте крышку лампы во время ее работы. Обеспечьте защиту лампы от случайного открывания другими людьми.

5. не использовать в помещениях, площадь которых менее 1 м².

6. Запах, излучаемый лампой UV-C STERILON HEPA, является техническим запахом. Может сохраняться до 60 часов использования оборудования. Этот запах не представляет собой опасности для пользователей лампы.

7. Небольшое количество видимого синего света - это отраженные, которое не содержит ультрафиолетового излучения и является безопасным для человека.

Максимальная площадь (кубическая) дезинфицируемого помещения:

- для ламп мощностью 72 Вт составляет около 300 м³ (100 м²)

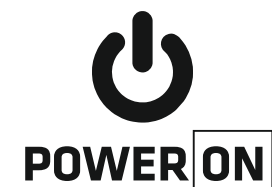
HEPA H13

В стандартной комплектации лампа оснащена угольными фильтрами HEPA H13+. Этот фильтр следует заменять на новый каждые 3 месяца (при использовании 8 часов в день) или через 760 часов непрерывной работы устройства.

Безопасность использования

Создаваемый лампой свет УФ-С очень вреден для людей и других живых организмов, повреждает зрение, кожу и клетки ДНК. Свет УФ-С приводит к разрушению кода ДНК и РНК, содержащегося в клетках живых организмов. В случае соблюдения основных правил техники безопасности повреждение лампы не повлияет отрицательно на здоровье. В случае, если лампа лопнет, необходимо проветрить помещение в течение 30 минут и удалить уничтоженные части, желательно в перчатках. Необходимо поместить их в закрывающийся пластиковый пакет и с целью переработки доставить в местное предприятие по утилизации отходов. Для удаления уничтоженных частей не используйте пылесос.

1A



1B

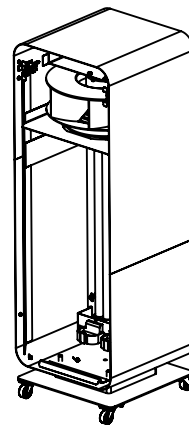
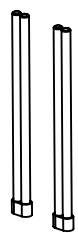


Przed rozpoczęciem użytkowania, zapoznaj się z dołączoną instrukcją obsługi elektronicznego panelu sterowania LCD.

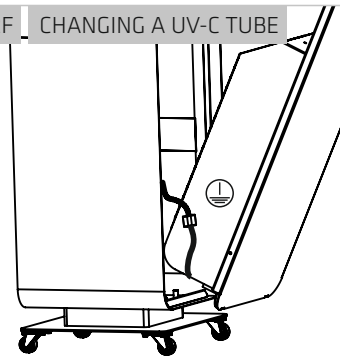
Before use, refer to the attached instruction manual of the LCD electronic control panel.

2E CHANGING A UV-C TUBE

NEW



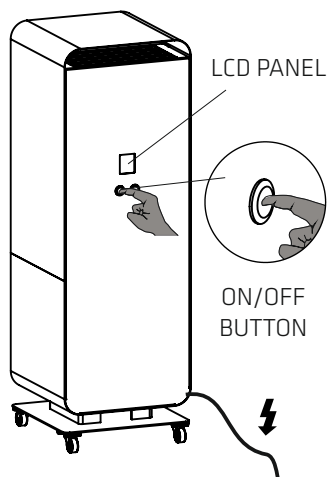
2F CHANGING A UV-C TUBE



CONNECT



1C

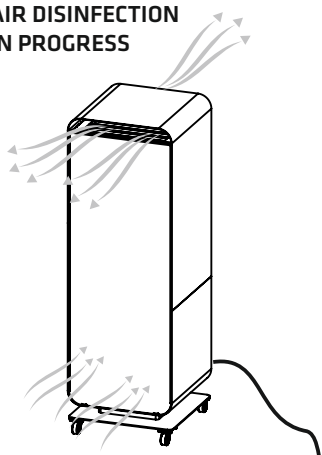


LCD PANEL

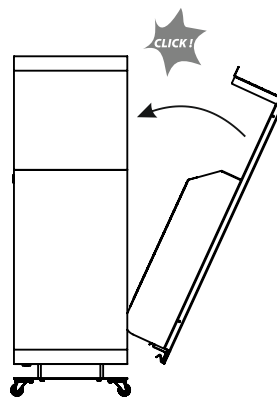
ON/OFF BUTTON

1D

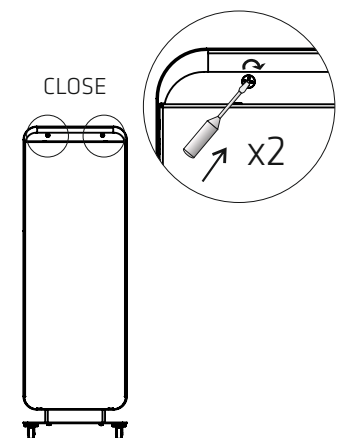
AIR DISINFECTION IN PROGRESS



2G CHANGING A UV-C TUBE



2H CHANGING A UV-C TUBE



CLOSE

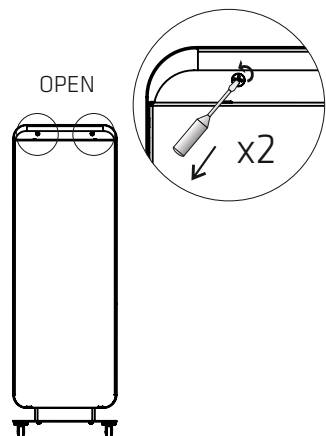
x2

2A CHANGING A UV-C TUBE



Podczas wymiany świetlówek UV-C używaj rękawiczek ochronnych
Use protective gloves when replacing UV-C tubes
Verwenden Sie beim Ersetzen von UV-C-Lampen Schutzhandschuhe

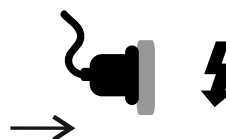
2B CHANGING A UV-C TUBE



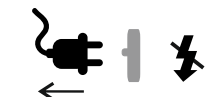
OPEN

x2

2I CHANGING A UV-C TUBE



3A OPTION: HEPA FILTER



→ 2B 2C 2D

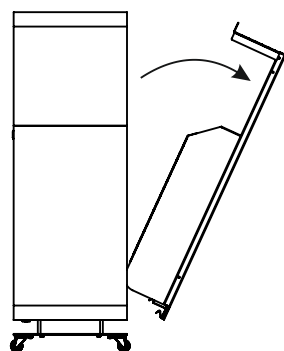
2C CHANGING A UV-C TUBE



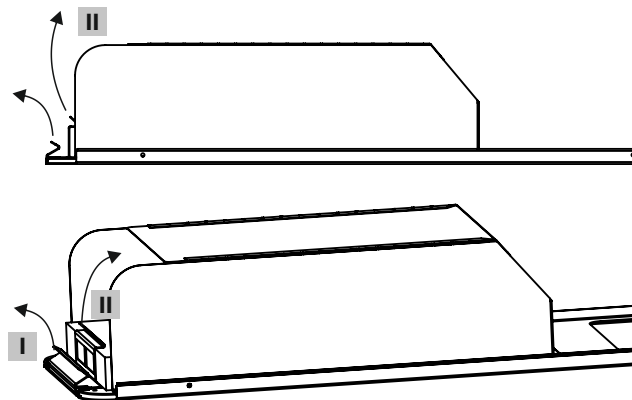
DISCONNECT



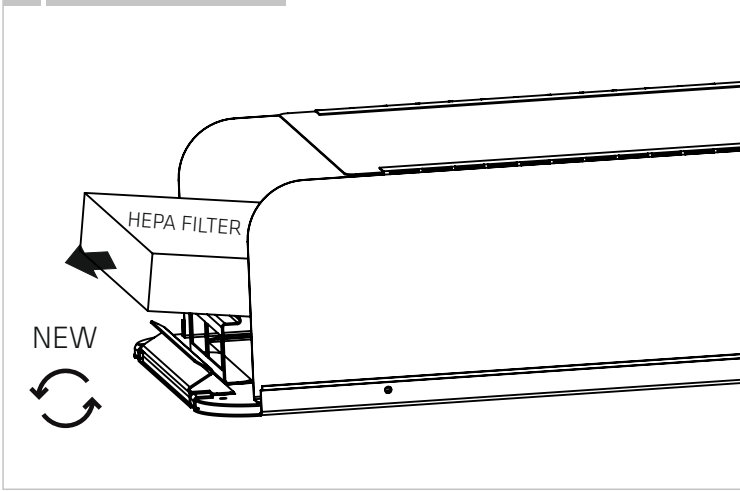
2D CHANGING A UV-C TUBE



3B OPTION: HEPA FILTER

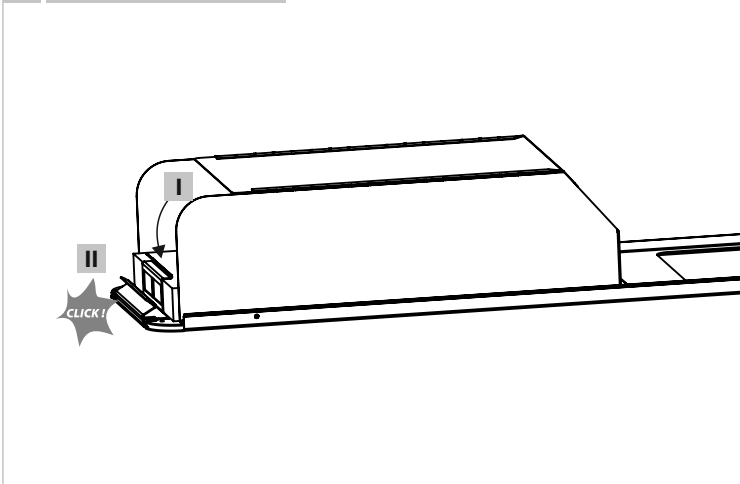


3B OPTION: HEPA FILTER



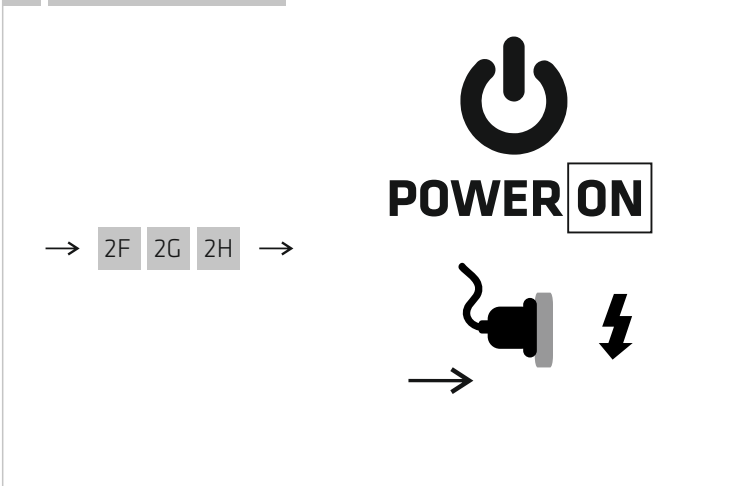
- PL** Źródło światła zastosowane w tej oprawie oświetleniowej powinno być wymieniane wyłącznie przez producenta lub jego przedstawiciela serwisowego, lub podobnie wykwalifikowana osobę.
- EN** The light source used in this luminaire should only be replaced by the manufacturer or his maintenance representative, or a similarly qualified person.
- DE** Die Lichtquelle für diese Leuchte ist ausschließlich vom Hersteller, seinem Servicemann oder auch eine andere Fachperson zu wechseln.
- RU** Источник света в плафоне должен менять только производитель, его представитель сервисной службы или квалифицированный специалист.
- FR** La source lumineuse utilisée dans ce luminaire ne doit être remplacée que par le fabricant ou son représentant/agent de dépannage ou une personne possédant les mêmes qualifications.
- SE** Ljuskällan som används i denna armatur får endast ersättas av tillverkaren eller dess service representant eller en annan kvalificerad person.
- FI** Tämän valaisimessa käytetyn valolähteen saa vaihtaa ainoastaan valmistaja tai hänen huoltoliike tai henkilö, jolla on vastaavat pätevyudet.

3C OPTION: HEPA FILTER



- PL** Jeśli zewnętrzny przewód giętki jest uszkodzony, powinien być wymieniony na specjalny przewód dostępny u producenta lub jego serwisach.
- EN** If the external flexible cable is damaged it should be replaced with a special cable available at the manufacturer or its after-sales service
- DE** Bei einer Beschädigung des elastischen Aussenkabels darf es ein Austausch vorgenommen werden, nur gegen eines Spezialkabels vom Hersteller oder in dessen Service
- RU** В случае обнаружения повреждения провода, необходимо заменить его специальным проводом доступным у производителя или в его сервисном центре.
- FR** Le cordon endommagé peut être remplacé soit par le fabriquant soit par une personne qualifié
- SE** Om den yttre flexibla kabeln är skadad ska den bytas mot en speciell kabel som kan köpas hos tillverkaren eller tillverkarens serviceverkstäder.
- FI** Jos ulkoinen taipuva virtajohto on vaurioitunut, se pitää vaihtaa ainoastaan valmistajalta tai valmistajan huoltoliikkeistä saatavaan erikoisvirtajohtoon.
- FR** Avant de remplacer le filtre, éteignez l'appareil et assurez-vous que les sources lumineuses UVC sont éteintes. Lors du remplacement du filtre, portez un masque de protection couvrant la bouche et le nez et portez des gants de protection.

3D OPTION: HEPA FILTER



PL Dane techniczne:

6x PL-L 36W, 220-240V, 50-60Hz
Przewód 3m, 3x0,75mm
Przewód 3m, 3x1,5mm
KI. Ochronności I
Z wtyczką UNI-SCHUCKO / UK
Nie zabezpieczone przed wybuchem

EN Technical Data:

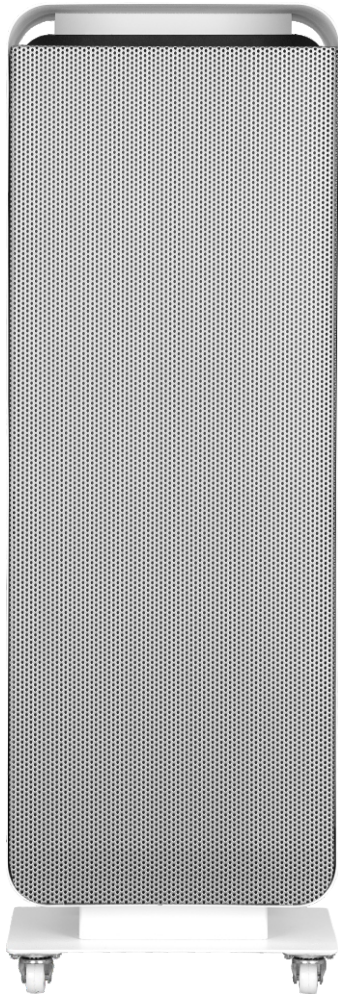
6x PL-L 36W, 220-240V, 50-60Hz
Cable 3m, 3x0,75mm
Cable 3m, 3x1,5mm
Protection class I
With UNI-SCHUCKO / UK plug
No protection against explosion.

DE Technische Daten:

6x PL-L 36W, 220-240V, 50-60Hz
3m Leitung, 3x0,75mm
3m Leitung, 3x1,55mm
Schutzklasse I
Mit UNI-SCHUCKO / UK stecker
Nicht explosionsgeschützt.

RU

6x PL-L 36W, 220-240V, 50-60Hz
3m Провод, 3x0,75mm
3m Провод, 3x1,55mm
Классзащиты: I
штепсель: UNI-SCHUCKO / UK
Не взрывозащищенный



Lampy przepływowe UV-C STERILON HEPA
mogą pracować w obecności ludzi.

UV-C STERILON HEPA luminaires
may work in the presence of people.

UV-C STERILON HEPA Lampen
können in Anwesenheit von Menschen arbeiten.

Поточные лампы УФ-С STERILON HEPA
могут работать в присутствии людей.

DEZYNFEKCJA PRZEPŁYWOWA AIR DISINFECTION DURCHFLUSSVERSION ПОТОЧНЫЙ ВАРИАНТ

- PL** Osłonięte światło UVC nie wydostaje się na zewnątrz lampy. Dzięki wymuszonej cyrkulacji, powietrze przechodzi przez wnętrze lampy, gdzie zostaje naświetlone i zdezynfekowane, a następnie wyparte na zewnątrz. Lampy przepływowe UV-C STERILON HEPA mogą pracować w obecności ludzi.
- EN** Covered UVC light does not reach the outside of the lamp. Thanks to stimulated circulation, the air passes through luminaire interior, where it is exposed to the light and cleaned, and then pushed outside. UV-C STERILON HEPA luminaires may work in the presence of people.
- DE** Abgedecktes UVC-Licht gelangt nicht aus der Lampe. Dank der erzwungenen Luftzirkulation strömt die Luft durch das Lampeninnere, wo sie bestrahlt und gereinigt wird, und danach nach außen befördert. UV-C STERILON HEPA Lampen können in Anwesenheit von Menschen arbeiten.
- RU** Закрытый свет УФ-С не может вырваться наружу лампы. Благодаря принудительной циркуляции воздух проходит через внутреннюю часть лампы, где он облучается и очищается, а затем подается наружу. Поточные лампы УФ-С STERILON HEPA могут работать в присутствии людей.